

Exo

Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Lan-Yéhuwah-dhawuh dhateng- Yéhuwah matur Musa H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

וַיִּחְנוּ וַיָּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל-דָּבָר 2
lan-supados-masang-kemah lan-supados-wangsul Israèl para-putra dhateng- Ndhawuhna H2583 H7725 H3478 H0413 H1696

הַיָּמִים וּבֵין מִגְדֹּל בֵּין הַחֵירוֹתָי לְפָנָי 3
seganten lan-antawis Migdol antawis Pi-Hakiroth wonten-ing-sangajenging H3220 H0996 H0996 H6367 H6440

עַל-תַּחְנוּ נְחֹשֶׁת גְּזָפוֹתָי לְפָנָי 4
wonten-ing- panjenengan-sedaya-masang-kemah ngadhepi Baal-Sefon wonten-ing-sangajenging H2583 H5226 H1189 H6440

הַיָּמִים: seganten H3220

“Wong Israel iku padha sira prentahana supaya bali lan nuli padha lerena ana sawetane Pi-Hakhirot ing saantarane Migdol karo sagara, kaprenah penere Baal-Zefon ing pinggir sagara.

הֵם נִבְכָּיִם יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָמַר 3
tiyang-punika bingung Israèl tumrap-para-putra Piraun Lan-Piraun-badhe-ngandika H1192 H0943 H3478 H6547 H0559

אֲרָא-אֲרָא-סָמוֹן עֲלֵיהֶם סָגַר בְּאֵרֶץ 4
ara-ara-samun dhateng-piyambakipun-sedaya nutup wonten-ing-tanah H5462 H0776

Ing kono pringon bakal ngarani yen Israel padha bingung kesasar ana ing nagara kene, padha kapepetan ing pasamunan.

וַיִּרְרָה וַיִּחְזַקְתִּי לִבִּי-אֶת-פִּרְעֹה 4
lan-piyambakipun-badhe-nguber Piraun manah- - Lan-Kawula-badhe-mangakenaken H7291 H6547 H0853 H2388

וּבְכָל-בְּפִרְעֹה וְאֶכְבְּדָה אֲחֵרֵיהֶם 5
lan-wonten-ing-sadaya- wonten-ing-Piraun lan-Kawula-badhe-kaluhuraken wingkinging-ipun H3605 H6547 H3513

יְהוָה אֲנִי כִּי-מִצְרַיִם וַיִּדְעוּ חֵילוֹ 6
Yéhuwah Kawula bilih- Mesir lan-tiyang-Mesir-badhe-mangertos wadya-balanipun H3068 H0589 H4713 H3045 H2428

וַיַּעֲשׂוּ-בְּ: mekaten Lan-tiyang-nindakaken-

Ingsun bakal muguhake atine Pringon, temah bakal nututi marang para umat. Lan Ingsun bakal nedahake kamulyaningSun marang Pringon sabalane, satemah wong Mesir bakal padha sumurup yen Ingsun iki Pangeran Yehuwah.” Wong Israel iya banjur padha nglakoni mangkono.

לַמֶּלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעַם וְיִהְיֶה לָכֵן
 dhateng-raja Mesir bilih sampun-lolos umat lan-malik manah
[H4428](#) [H4714](#) [H1272](#) [H2015](#) [H3824](#)

5

וְעַבְדֵי אֱלֹהֵי מִדְּבַר וְאֵת מִדְּבַר
 lan-para-abdinipun dhateng-umat punika Punapa-lan-tiyang-matur
[H5650](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2063](#)

מִעֲבָדֵינוּ: עֲשֵׂנוּ כִּי-שָׁלַחנִי אֶת-יִשְׂרָאֵל
 kita-sampun-nindakaken bilih-kita-sampun-nglilani-késah kita-sampun-nglilani-kita
[H5647](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#)

Bareng Sang Prabu Pringon kaunjukan pawarta, yen bangsa iku wus minggat, nuli Sang Prabu Pringon salin panggalihe, mangkono uga para abdine tumrap bangsa iku lan padha sapocapan: “Yagene kita kok padha nglakoni mangkono? Nganti nglilani Israel padha lunga, dadi wus ora ngawula marang kita?”

וַיֵּאָסֶר וַיִּיבֹא לָכֵן וְאֶת-רֶכֶב וְאֶת-עַמּוּ
 Lan-piyambakipun-nyiapaken karetanipun lan-karetanipun umatipun piyambakipun-mendhet
[H0631](#) [H0853](#) [H7393](#) [H0853](#) [H3947](#)

6

עֲמוּ: sareng-kaliyan-piyambakipun

Sang Prabu Pringon banjur ngrakit kretane sarta ngumpulake wadya-balane,

וַיִּקַּח וַיֵּאָסֶר וַיִּיבֹא לָכֵן וְאֶת-רֶכֶב וְאֶת-עַמּוּ
 Lan-piyambakipun-mendhet nem-atus kareta kareta pilihan lan-sadaya kareta
[H3947](#) [H8337](#) [H3967](#) [H7393](#) [H0977](#) [H3605](#) [H7393](#) [H4714](#)

7

וְשָׁלַח עַל-סָדָאן וְשָׁלַח
 lan-prajurit-kareta wonten-ing-sadayanipun
[H3605](#)

mbekta kreta pilihan nematus, malah sakehe kreta satanah Mesir kabeh, padha ditunggangi dening para panggedhening prajurit.

וַיִּחַק וַיְהִי וְאֶת-לֵב פִּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
 Lan-Yéhuwah-mangakenaken Yéhuwah - manah Piraun raja Mesir
[H2388](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)

8

וַיִּרְדֵּף וַיִּחַק וַיְהִי וְאֶת-לֵב פִּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
 lan-piyambakipun-nguber wingkinging para-putra Israèl lan-para-putra Israèl
[H7291](#) [H3478](#) [H3318](#) [H3478](#)

וַיִּקַּח וַיֵּאָסֶר וַיִּיבֹא לָכֵן וְאֶת-רֶכֶב וְאֶת-עַמּוּ
 ingkang-kaingahaken kanthi-asta
[H3027](#)

Mangkono Pangeran Yehuwah anggone muguhake galihe Sang Prabu Pringon, raja ing Mesir itu, temah banjur nututi wong Israel, nanging wong Israel lumaku terus kalawan katuntun dening asta kang luhur.

אוֹתָם piyambakipun-sedaya H0853	וַיִּשְׁיֵנוּ lan-tiyang-nututi H5381	אֶחְרֵיהֶם wingkinging-ipun	מִצְרַיִם Mesir H4713	וַיִּרְדְּבוּ Lan-tiyang-Mesir-nguber H7291
וּפְרָשָׁיו lan-prajurit-jaran-ipun	פִּרְאֻן Piraun H6547	סוּס kareta H7393	כָּל- sadaya- H3605	הַיָּמִים seganten H3220
	עַל- wonten-ing-	הַנִּים masang-kemah H2583	וַחֲלֵוֹ lan-wadya-balanipun H2428	עַל- wonten-ing-
	בָּעֵל Baal-Sefon H1189	לְפָנָיו wonten-ing-sangajenging H6440	הַחִירוֹתָיו Pi-Hakhirot H6367	

Anadene wong Mesir, sakehe jaran lan kretane Sang Prabu Pringon, prajurit jaranan lan wadya-balane, padha nututi wong Israel, anggone katututan nalika padha leren ana ing pinggir sagara, cedhak Pi-Hakhirot ing sangarepe Baal-Zefon.

עֵינֵיהֶם mripat-ipun H0853	אֶת- -	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּנֵי- para-putra-	וַיִּשְׂאוּ lan-para-putra-Israèl-ngangkat H5375	הַקְּרִיב nyedak H7126	וּפִרְעֹה Lan-Piraun H6547	10
	מְאֹד sangat H3966	וַיִּירָאוּ lan-tiyang-sami-ajrih H3372	אֶחְרֵיהֶם wingkinging-ipun	נִסְעַ tindak H5265	וּמִצְרַיִם tiyang-Mesir H4713	וַהֲלָה lan-lah H2009	
	יְהוּוָה: Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng-	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּנֵי- para-putra-	וַיִּצְעֲקוּ lan-para-putra-Israèl-sesambat H6817		

Bareng Sang Prabu Pringon wus cedhak, wong Israel padha sumurup yen bala Mesir padha nututi, temah padha banget wedine, ing kono wong Israel padha sambat-sambat marang Sang Yehuwah,

קְבָרִים kubur H6913	אֵין boten-wonten- H0369	הַמְּבֻלִי Punapa-amargi-boten-wonten H1097	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- dhateng-	וַיֵּאמְרוּ Lan-tiyang-matur H0559	11
מֵה- Punapa- H4100	בְּמִדְבָּר wonten-ing-ara-ara-samun	לְמֹות supados-pejah H4191	לְקַחְתָּנוּ panjenengan-mendhet-kita H3947	בְּמִצְרַיִם wonten-ing-Mesir H4714		
מִמִּצְרַיִם: saking-Mesir H4714	לְהוֹצִיאָנוּ kangge-ngentasaken-kita H3318	לָנוּ dhateng-kita	עָשִׂיתָ panjenengan-sampun-nindakaken	זֵאת punika H2063		

sarta ature marang Nabi Musa: "Punapa amargi ing Mesir boten wonten kuburanipun, kula kok lajeng panjenengan bekta, supados sami pejah wonten ing pasamunan punika? Punapaa dene kula sami panjenengan damel makaten, panjenengan irid medal saking tanah Mesir?"

אֲלֵיךְ dhateng-panjenengan H0413	דְּבַרְנוּ kita-sampun-matur H1696	אֲשֶׁר ingkang	תִּבְרָךְ tembung H1697	זֶה punika H2088	הַלֵּא- Punapa-punika-boten- H3808	12
כִּי awit H4713	מִצְרַיִם Mesir H0853	אֶת- lan-kita-ngladosi H5647	מִמֶּנּוּ saking-kita	תְּחַל Sampun-ngurus H2308	לְאֹמַר matur H0559	בְּמִצְרַיִם wonten-ing-Mesir H4714
בְּמִדְבָּר: wonten-ing-ara-ara-samun	מִתְנֵנוּ tinimbang-pejah-kita H4191	מִצְרַיִם Mesir H4713	אֶת- -	עָבַד ngladosi H5647	לָנוּ dhateng-kita	טוֹב sae

Kula rak sampun sami matur dhateng panjenengan wonten ing Mesir: Kula mugè panjenengan kendelaken kemawon, kajengipun kula sami ngawula dhateng tiyang Mesir tinimbang kaliyan pejah wonten ing pasamunan punika."

וּרְאוּ הַתִּינֶכְבוּ הִירְאוּ אֶל- הָעַם אֶל- מוֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
lan-mirsani Jumeneng-jejeg ajrih Sampun- umat dhateng- Musa Lan-Musa-matur
[H7200](#) [H3320](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר- יְהוָה יְשׁוּעַת אֶת-
Panjenenganipun-badhe-nindakaken ingkang- Yéhuwah kaslametan -
[H3068](#) [H3444](#) [H0853](#)

אֶת- רְאוּתְם אֲשֶׁר כִּי הַיּוֹם לָכֶם
- panjenengan-sedayya-mirsani ingkang awit dinten dhateng-panjenengan-sedayya
[H0853](#) [H7200](#) [H3117](#)

עַד- עוֹד לְרִאתְם תְּסַיְפוּ לֹא הַיּוֹם מִצְרַיִם
ngantos- malih mirsani-tiyang panjenengan-sedayya-badhe-tambahi boten dinten tiyang-Mesir
[H5704](#) [H5750](#) [H7200](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3117](#) [H4713](#)

עוֹלָם:
salaminipun
[H5769](#)

Nanging pangandikane Nabi Musa marang bangsa iku: “Aja kuwatir, padha ditatag, lan delengen pangluwaran kang saka ing Pangeran Yehuwah, kang bakal diparingake marang kowe ing dina iki, amarga wong Mesir kang padha kokdeleng ing dina iki, iku bakal ora kokdeleng maneh ing salawas-lawase.

תַּחֲרִישׁוּן: וְאַתֶּם לָכֶם יִלְחֶם יְהוָה
sami-mendel lan-panjenengan-sedayya kangge-panjenengan-sedayya badhe-perang Yéhuwah
[H3068](#)

פ

—

Pangeran Yehuwah kang bakal nyarirani perang nyulihni kowe, dene kowe bakal padha meneng bae.”

תִּצְעָב מִה- מוֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר
panjenengan-sesambat Kados-pundi- Musa dhateng- Yéhuwah Lan-Yéhuwah-dhawuh
[H6817](#) [H4100](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיִּסְעוּ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֶל- רֶבֶר אֲלֵי
lan-supados-bidhal Israèl para-putra- dhateng- Ndhawuhna dhateng-Kawula
[H5265](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0413](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa: “Yagene sira sesambat marang Ingsun? Wong Israel padha prentahana supaya padha mbanjurake lakune.

יִדָּבֵר אֶת- וְנָטָה מִמָּוֶה אֶת- הָרֵם וְאַתָּה
asta-panjenengan - lan-ngasto teken-panjenengan - angkat Lan-panjenengan
[H3027](#) [H0853](#) [H5186](#) [H4294](#) [H0853](#)

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיִּבְאוּ וּבִקְעָהוּ הַיָּם עַל-
Israèl para-putra- lan-supados-mlebet lan-pisahaken seganten wonten-ing-
[H3478](#) [H0935](#) [H11234](#) [H3220](#)

בִּיבְשָׁה:
ing-dharatan-garing seganten wonten-ing-tengah
[H3004](#) [H3220](#) [H8432](#)

Dene mungguh sira, angkaten tekenira lan acungna marang ing sadhuwure sagara, piyaken banyune; supaya wong Israel padha lumaku ana ing gasikan ing tengahe sagara.

17
 וַיְבֹאוּ לַבְּרִית מִצְרַיִם אֶת-מַחֲזֹק הַנְּנִי וְאֶנִּי
 lan-tiyang-badhe-mlebet Mesir manah - mangakenaken lah-Kawula Lan-Kawula
[H0935](#) [H4713](#) [H0853](#) [H2388](#) [H2009](#) [H0589](#)

וּבְכַל-וּבְרֵיהֶם
 lan-wonten-ing-sadaya- wonten-ing-Piraun lan-Kawula-badhe-kaluhuraken wingkinging-ipun
[H3605](#) [H6547](#) [H3513](#)

וּבְפֶרְשֵׁיוֹ: בְּרֶכְבוֹ חֵילוֹ
 lan-wonten-ing-prajurit-jaran-ipun wonten-ing-kareta-ipun wadya-balanipun
[H7393](#) [H2428](#)

Dene Ingsun, lah Ingsun bakal muguhake atine wong Mesir, temah padha nututi wong Israel, sarta Ingsun bakal nedahake kaluhuraningSun marang Pringon sabalane, kretane sarta balane jaranan.

18
 בְּהַכְּבֹדִי יְהוּוָה אֲנִי כִי-מִצְרַיִם וַיִּדְעוּ
 nalika-Kawula-kaluhuraken Yéhuwah Kawula bilih-Mesir Lan-tiyang-Mesir-badhe-mangertos
[H3513](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#)

וּבְפֶרְשֵׁיוֹ: בְּרֶכְבוֹ בְּפֶרְעֵה
 lan-wonten-ing-prajurit-jaran-ipun wonten-ing-kareta-ipun wonten-ing-Piraun
[H7393](#) [H6547](#)

Ing kono wong Mesir bakal padha sumurup yen Ingsun iki Yehuwah, yaiku samangsa Ingsun wus nedahake kaluhuraningSun marang Pringon, kretane lan wadya-balane jaranan."

19
 לְפָנָי הַהֵלֵךְ הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ וַיֵּסַע
 wonten-ing-sangajenging ingkang-tindak Gusti-Allah malaikat Lan-maliwan-panggenan
[H6440](#) [H1980](#) [H0430](#) [H4397](#) [H5265](#)

הַעֲנֹן עֲמוּד וַיֵּסַע מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּלְךְ יִשְׂרָאֵל מִחֲנֵה
 mega saka lan-maliwan-panggenan saking-wingkinging-ipun lan-tindak Israèl kemah
[H6051](#) [H5982](#) [H5265](#) [H3212](#) [H3478](#) [H4264](#)

מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד מִפְּנֵיהֶם
 saking-wingkinging-ipun lan-jumeneng saking-sangajenging-ipun
[H5975](#) [H6440](#)

Sang Malaekate Gusti Allah kang maune tindak ana ngarepe bala Israel, banjur pindhah tindak ana ing burine, lan tugu mega iya mangkono uga, mingsed saka ngarep banjur ngadeg ana ing burine.

20
 הַעֲנֹן וַיְהִי וַיִּשְׂרָאֵל מִחֲנֵה וּבֵין מִצְרַיִם מִחֲנֵה וּבֵין וַיָּבֵא
 mega lan-dados Israèl kemah lan-antawis Mesir kemah antawis Lan-rawuh
[H6051](#) [H1961](#) [H3478](#) [H4264](#) [H0996](#) [H4714](#) [H4264](#) [H0996](#) [H0935](#)

זֶה אֵל-זֶה קָרַב וְלֹא-הָלִילָה אֶת-נִיָּאֵר וְהַחֲשָׁף
 punika dhateng-punika nyedaki lan-boten-dalu - lan-madhangi lan-pepeteng
[H2088](#) [H0413](#) [H2088](#) [H7126](#) [H3808](#) [H3915](#) [H0853](#) [H0215](#) [H2822](#)

הָלִילָה: כָּל-
 dalu saindhenging-
[H3915](#) [H3605](#)

Mangkono dadine tugu mega mau mapan ana ing antarane bala Mesir lan bala Israel. Sarehne tugu mega mau njalari peteng, mulane kang siji ora bisa nyedhaki sijine, ing sajroning sawengi iku.

21
 נִינְדוּחַ lan-Yéhuwah-nundhung H3212
 הַיָּם seganten H3220
 עַל- wonten-ing-
 יָרוּ astanipun H3027
 אֶת- - H0853
 מֹשֶׁה Musa H4872
 וַיֵּשׁ Lan-Musa-ngasto H5186

תְּלִילָה dalu H3915
 כָּל- saindhenging- H3605
 עֲזָה ingkang-kiyat H5794
 קָדִים wétan H6921
 בְּרוּחַ kanthi-angin H7307
 הַיָּם seganten H3220
 אֶת- - H0853
 וַיְהוּהָ Yéhuwah H3068

הַיָּם: toya H4325
 וַיִּבְקְעוּ lan-dipun-pisahaken H1234
 לְחַרְבָּהּ dhateng-dharatan-garing H2724
 הַיָּם seganten H3220
 אֶת- - H0853
 וַיֵּשׁ lan-ndadosaken

Nabi Musa banjur ngayatake astane marang ing sadhuwure sagara, Pangeran Yehuwah tumuli ndadekake banyune larud marga saka angin wetan kang banter nganti sawengi natas, sagarane dadi gasik, banyune kapiyak.

22
 וְהַיָּם lan-toya H4325
 בִּיבְשָׁה ing-dharatan-garing H3004
 הַיָּם seganten H3220
 בְּתוֹךְ wonten-ing-tengah H8432
 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
 בְּנֵי- para-putra-
 וַיִּלְבֵּט Lan-mlebet H0935

וּמִשְׂמַאלָם: lan-wonten-ing-kiripun H8040
 מִיְמִינָם wonten-ing-tengenipun H3225
 חֲמוֹהַ tembok H2346
 לְהֵם dhateng-piyambakipun-sedaya

Dadine wong Israel banjur padha metu tengahing sagara lumaku ana ing gasikan; dene banyune prasasat tembok kang ngamping-ampingi ing kiwa lan tengene.

23
 פִּרְאֻן Piraun H6547
 כּוֹס kuda
 כָּל sadaya H3605
 אַחֲרֵיהֶם wingkinging-ipun
 וַיִּלְבֵּט lan-mlebet H0935
 מִצְרַיִם Mesir H4713
 וַיִּרְדְּפוּ Lan-tiyang-Mesir-nguber H7291

הַיָּם: seganten H3220
 תּוֹךְ tengah H8432
 אֶל- dhateng- H0413
 וּפְרָשָׁיו lan-prajurit-jaran-ipun
 רֶכֶב kretanipun H7393

Bala Mesir banjur ngoyak nututi, sakehe jaran lan kretane Sang Prabu Pringon tuwin balane jaranan padha lumaku nganti tekan ing satengahe sagara.

24
 מַחֲנֶה kemah H4264
 אֶל- dhateng- H0413
 יְהוּהָ Yéhuwah H3068
 וַיִּשְׁקַף lan-Yéhuwah-mirsani-mandhap H8259
 הַבְּקָר ènjing H1242
 בְּאֶשְׁמֶרֶת ing-jaga H0821
 וַיְהִי Lan-dados H1961

מַחֲנֶה kemah H4264
 אֶת- - H0853
 וַיְהִי lan-Panjenenganipun-nggodha H2000
 וַעֲנָן lan-mega H6051
 אֵשׁ latu H0784
 בְּעַמּוּד wonten-ing-saka H5982
 מִצְרַיִם Mesir H4713

מִצְרַיִם: Mesir H4713

Bareng wayah bangun esuk, Pangeran Yehuwah mirsani wadya-bala Mesir saka ing tugu geni lan mega, bala Mesir mau tumuli dikisruhake.

מְרַכְבְּתֵי kareta-kareta-ipun H4818	אֶפֶן rodha H0212	אֵת -	וְיָסֵר Lan-Panjenenganipun-nyingkiraken H5493
מִצְרַיִם Mesir H4714	וַיֹּאמֶר lan-tiyang-Mesir-matur H0559	בְּכַבְדָּת kanthi-rekaos H3517	וַיִּנְהַגְהוּ lan-Panjenenganipun-nundhung-rekaos
נִלְחָם perang H3068	יְהוָה Yéhuwah H3068	כִּי awit	מִפְּנֵי Israèl H3478
			אֲנוּסָה saking-sangajenging H6440
		פ —	לָהֶם nglawan-Mesir H4714
			לָהֶם kangge-piyambakipun-sedaya

Rodhane kreta didadekake miring njalari rekasa banget majune, temah wong Mesir banjur padha sapocapan: "Payo padha lumayu bae ninggal wong Israel, awitdene Pangeran Yehuwah kang nyarirani perange nglawan wong Mesir."

יִדְדָה asta-panjenengan H3027	אֵת -	נֹטָה Astokna H5186	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- dhateng- H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lan-Yéhuwah-dhawuh H0559
עַל- wonten-ing-	מִצְרַיִם Mesir H4714	עַל- wonten-ing-	הַמַּיִם toya H4325	וַיֵּשְׁבוּ lan-supados-wangsul H7725	הַיָּם seganten H3220	עַל- wonten-ing-
			פְּרִשְׁיוֹ prajurit-jaran-ipun	וְעַל- lan-wonten-ing-		רֶכֶב karetanipun H7393

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: "Tanganira acungna ing sadhuwure sagara, supaya banyune nangeb pulih ngelebi wong Mesir dalah kreta lan balane jaranan."

הַיָּם seganten H3220	וַיֵּשֶׁב lan-wangsul H7725	הַיָּם seganten H3220	עַל- wonten-ing-	יָדוֹ astanipun H3027	אֵת -	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיֵּט Lan-Musa-ngasto H5186
	לְקִרְאָתוֹ nglawan H7125	נָסִים mlayu H5127	וּמִצְרַיִם lan-tiyang-Mesir H4714	לְאִיתָנוּ dhateng-kekiyatan-ipun H0386		בְּקֶרֶן ènjing H1242	לְפָנוֹת ngadhepi H6437
	הַיָּם: seganten H3220	בְּתוֹךְ wonten-ing-tengah H8432	מִצְרַיִם Mesir H4714	אֵת -	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיִּנְעַר lan-Yéhuwah-mbucal H5287	

Nabi Musa tumuli ngacungake astane ing sadhuwure sagara, bareng esuk banyune pulih kaya maune. Wong Mesir padha lumayu papagan karo baline banyu; kaya mangkono anggone Pangeran Yehuwah nglelebake wong Mesir ing tengahing sagara.

לְכֹל dhateng-sadaya H3605	הַפְּרָשִׁים prajurit-jaran	וְאֵת lan-	הַרְכָּב kareta H7393	אֵת -	וַיִּכְסּוּ lan-nutupi H3680	הַמַּיִם toya H4325	וַיֵּשְׁבוּ Lan-wangsul H7725
נִשְׂאָר tilas H7604	לֹא- boten- H3808	בַּיָּם wonten-ing-seganten H3220	אֲחֵרֵיהֶם wingkinging-ipun	הַבָּאִים ingkang-mlebet H0935	פִּרְעֹה Piraun H6547	חַיִּל wadya-bala H2428	
			אֶחָד: setunggal H0259	עַד- ngantos- H5704	בָּהֶם saking-piyambakipun-sedaya		

Marga banyu mau bareng tempuk pulih kaya maune nglebake kreta lan balane jaranan sabalane Sang Prabu Pringon kabeh, kang padha nututi mlebu ing sagara; ora ana wonge siji-sijia kang isih urip.

וְהַמַּיִם	הַיָּם	בְּתוֹךְ	בֵּינְשָׁה	הַלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	29
lan-toya	seganten	wonten-ing-tengah	ing-dharatan-garing	mlampah	Israèl	Lan-para-putra	
H4325	H3220	H8432	H3004	H1980	H3478		
	וּמִשְׂמַאלָם		מִיְמִינָם	חֹמָה	לָהֶם		
	lan-wonten-ing-kiripun		wonten-ing-tengenipun	tembok	dhateng-piyambakipun-sedaya		
	H8040		H3225	H2346			

Balik lakune wong Israel iku lestari ana ing gasikan ing satengahe sagara, sarta banyune prasasat dadi tembok ngamping-ampingi ana ing kiwa lan tengene.

מִצְרַיִם	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיֹּשַׁע	30
Mesir	saking-asta	Israèl	-	punika	ing-dinten	Yéhuwah	Lan-Yéhuwah-nylametaken	
H4714	H3027	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467	
	הַיָּם:	שְׂפָת	עַל-	מֶת	מִצְרַיִם	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּרָא
	seganten	pinggir	wonten-ing-	pejah	tiyang-Mesir	-	Israèl	lan-Israèl-mirsani
	H3220	H8193		H4191	H4714	H0853	H3478	H7200

Mangkono Pangeran Yehuwah ing dina iku anggone ngluwaru wong Israel saka ing tangane wong Mesir, dene wong Israel padha ndeleng wong Mesir wus padha mati ngglasah ana pinggir sagara.

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הִנְדָּלָהּ	הֵיךְ	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּרָא	31
Yéhuwah	dipun-tindakaken	ingkang	ingkang-ageng	asta	-	Israèl	Lan-Israèl-mirsani	
H3068				H3027	H0853	H3478	H7200	
בֵּיתָהּ	וַיֵּצְאוּ	יְהוָה	אֶת-	הָעָם	וַיֵּרְאוּ	בְּמִצְרַיִם		
dhateng-Yéhuwah	lan-tiyang-pitados	Yéhuwah	-	umat	lan-umat-ajrih	wonten-ing-Mesir		
H3068	H0539	H3068	H0853		H3372	H4714		
					וּבְמִצְרַיִם:	וּבְמִצְרַיִם		
					— abdinipun	lan-dhateng-Musa		
					H5650	H4872		

Wong Israel bareng nyipati gedhening pandamele Pangeran Yehuwah kang ditandukake marang wong Mesir, bangsa iku nuli padha wedi marang Pangeran Yehuwah sarta kumandel marang Pangeran Yehuwah lan marang Nabi Musa abdine.